



**BOSCH**



**Register** your  
new device on  
MyBosch now and  
get free benefits:  
**[bosch-home.com/  
welcome](https://bosch-home.com/welcome)**

# Extractor hood

شفاط الأبخرة

**DFT63CA20Q, DFT63CA50Q, DFT63CA50M, DFT93CA50M, DFT63CA59M,  
DFT93CA59M, DFT93CA51M**

Instruction manual

دليل الاستعمال



# Table of contents

	<b>Important safety information</b> .....	<b>3</b>
	<b>Environmental protection</b> .....	<b>5</b>
	Saving energy .....	5
	Environmentally-friendly disposal .....	5
	<b>Operating modes</b> .....	<b>6</b>
	Exhaust air mode .....	6
	Air recirculation .....	6
	<b>Operating the appliance</b> .....	<b>6</b>
	Filter drawer .....	6
	Lighting .....	7
	<b>Cleaning and maintenance</b> .....	<b>7</b>
	<b>Trouble shooting</b> .....	<b>9</b>
	Fault table .....	9
	<b>Customer service</b> .....	<b>10</b>
	<b>Accessories for air recirculation mode</b> .....	<b>10</b>

Additional information on products, accessories, replacement parts and services can be found at [www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com) and in the online shop [www.bosch-eshop.com](http://www.bosch-eshop.com)

## Important safety information

Read these instructions carefully. Only then will you be able to operate your appliance safely and correctly. Retain the instruction manual and installation instructions for future use or for subsequent owners.

The appliance can only be used safely if it is correctly installed according to the safety instructions. The installer is responsible for ensuring that the appliance works perfectly at its installation location.

This appliance is intended for domestic use and the household environment only. The appliance is not intended for use outside. Do not leave the appliance unattended during operation. The manufacturer is not liable for damage which is caused by improper use or incorrect operation.

This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children must not play with, on, or around the appliance. Children must not clean the appliance or carry out general maintenance unless they are at least 8 years old and are being supervised.

Keep children below the age of 8 years old at a safe distance from the appliance and power cable.

Check the appliance for damage after unpacking it. Do not connect the appliance if it has been damaged in transport.

This appliance is not intended for operation with an external clock timer or a remote control.

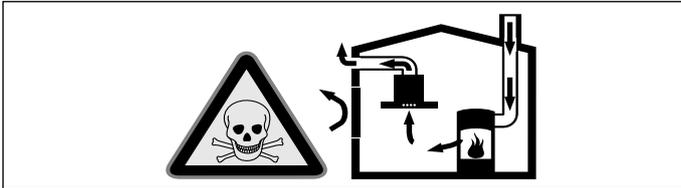
### **Warning – Danger of suffocation!**

Packaging material is dangerous to children. Never allow children to play with packaging material.

**⚠ Warning – Danger of death!**

Risk of poisoning from flue gases that are drawn back in.

Always ensure adequate fresh air in the room if the appliance is being operated in exhaust air mode at the same time as room air-dependent heat-producing appliance is being operated.

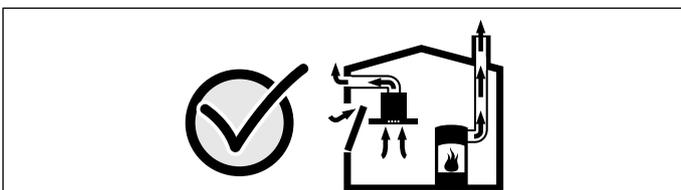


Room air-dependent heat-producing appliances (e.g. gas, oil, wood or coal-operated heaters, continuous flow heaters or water heaters) obtain combustion air from the room in which they are installed and discharge the exhaust gases into the open air through an exhaust gas system (e.g. a chimney).

In combination with an activated vapour extractor hood, room air is extracted from the kitchen and neighbouring rooms - a partial vacuum is produced if not enough fresh air is supplied. Toxic gases from the chimney or the extraction shaft are sucked back into the living space.

- Adequate incoming air must therefore always be ensured.
- An incoming/exhaust air wall box alone will not ensure compliance with the limit.

Safe operation is possible only when the partial vacuum in the place where the heat-producing appliance is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar). This can be achieved when the air needed for combustion is able to enter through openings that cannot be sealed, for example in doors, windows, incoming/exhaust air wall boxes or by other technical means.



In any case, consult your responsible Master Chimney Sweep. He is able to assess the house's entire ventilation setup and will suggest the suitable ventilation measures to you.

Unrestricted operation is possible if the vapour extractor hood is operated exclusively in the circulating-air mode.

**⚠ Warning – Risk of fire!**

- Grease deposits in the grease filter may catch fire.

**Clean the grease filter at least every 2 months.**

Never operate the appliance without the grease filter.

- Grease deposits in the grease filter may catch fire. Never work with naked flames close to the appliance (e.g. flambéing). Do not install the appliance near a heat-producing appliance for solid fuel (e.g. wood or coal) unless a closed, non-removable cover is available. There must be no flying sparks.
- Hot oil and fat can ignite very quickly. Never leave hot fat or oil unattended. Never use water to put out burning oil or fat. Switch off the hotplate. Extinguish flames carefully using a lid, fire blanket or something similar.
- When gas burners are in operation without any cookware placed on them, they can build up a lot of heat. A ventilation appliance installed above the cooker may become damaged or catch fire. Only operate the gas burners with cookware on them.
- Operating several gas burners at the same time gives rise to a great deal of heat. A ventilation appliance installed above the cooker may become damaged or catch fire. Never operate two gas burners simultaneously on the highest flame for longer than 15 minutes. One large burner of more than 5 kW (wok) is equivalent to the power of two gas burners.

**⚠ Warning – Risk of burns!**

The accessible parts become very hot when in operation. Never touch hot parts. Keep children at a safe distance.

**⚠ Warning – Risk of injury!**

- Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.
- Items placed on the appliance may fall down. Do not place any objects on the appliance.
- The light emitted by LED lights is very dazzling, and can damage the eyes (risk group 1). Do not look directly into the switched on LED lights for longer than 100 seconds.

**⚠ Warning – Risk of electric shock!**

- A defective appliance may cause electric shock. Never switch on a defective appliance. Unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.
- Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out and damaged power cables replaced by one of our trained after-sales technicians. If the appliance is defective, unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.
- Do not use any high-pressure cleaners or steam cleaners, which can result in an electric shock.

**Causes of damage****Caution!**

Risk of damage due to corrosion. Always switch on the appliance while cooking to avoid condensation. Condensate can produce corrosion damage.

Always replace faulty bulbs to prevent the remaining bulbs from overloading.

Risk of damage due to ingress of humidity into the electronic circuitry. Never clean operator controls with a wet cloth.

Surface damage due to incorrect cleaning. Clean stainless steel surfaces in the direction of the grain only. Do not use any stainless steel cleaners for operator controls.

Surface damage due to strong or abrasive cleaning agents. Never use strong and abrasive cleaning agents.

Risk of damage from returning condensate. Install the exhaust duct in such a way that it falls away from the appliance slightly (1° slope).

** Environmental protection**

Your new appliance is particularly energy-efficient. Here you can find tips on how to save even more energy when using the appliance, and how to dispose of your appliance properly.

**Saving energy**

- During cooking, ensure that there is a sufficient supply of air to enable the extractor hood to work efficiently and with a low level of operating noise.
- Adjust the fan speed to the amount of steam produced during cooking. Only use intensive mode when required. The lower the fan speed, the less energy is consumed.
- If cooking produces large amounts of steam, select a higher fan speed in good time. If the cooking steam has already spread around the kitchen, the extractor hood will need to be operated for longer.
- Switch off the extractor hood if you no longer require it.
- Switch off the lighting if you no longer require it.
- Clean and (if required) replace the filter at regular intervals in order to increase the effectiveness of the ventilation system and to prevent the risk of fire.
- Put the lid on to reduce cooking steam and condensation.

**Environmentally-friendly disposal**

Dispose of packaging in an environmentally-friendly manner.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

## Operating modes

### Exhaust air mode



The air which is drawn in is cleaned by the grease filters and conveyed to the exterior by a pipe system.

**Note:** The air must not be discharged into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels (not applicable to appliances that only discharge the air back into the room).

- Before conveying the exhaust air into a non-functioning smoke or exhaust gas flue, obtain the consent of the heating engineer responsible.
- If the exhaust air is conveyed through the outer wall, a telescopic wall box should be used.

### Air recirculation



The air which is drawn in is cleaned by the grease filters and an activated carbon filter, and is conveyed back into the kitchen.

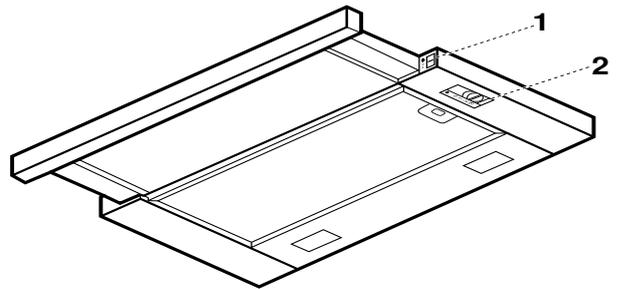
**Note:** To bind odours in air recirculation mode, you must install an activated carbon filter. The different options for operating the appliance in air recirculation mode can be found in the brochure. Alternatively, ask your dealer. The required accessories are available from specialist retailers, from customer service or from the Online Shop.

## Operating the appliance

These instructions apply to several appliance variants. It is possible that individual features are described which do not apply to your appliance.

**Note:** Switch on the extractor hood when you start cooking and switch it off again several minutes after you have finished cooking. This is the most effective way of removing the kitchen fumes.

### Controls



#### 1 Lighting

 Light on/off

#### 2 Fan

0	Fan off
1	Fan speed 1
2	Fan speed 2
3	Fan speed 3

### Filter drawer

#### Pulling out the filter drawer

Hold the filter drawer in the middle and pull it out.

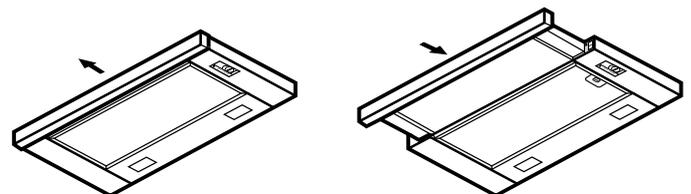
The control panel for the light is accessible and the appliance is ready for operation.

**Note:** The appliance starts with the functions that were set when the drawer was closed.

#### Pushing the filter drawer in

Hold the filter drawer in the middle and push it in.

**Note:** The ventilation and lighting are switched off when the drawer is closed.



## Setting the fan

### Switching on

Set the slide control to position 1, 2 or 3.

### Switching off the appliance

Set the slide control to position 0.

## Lighting

The lighting can be switched on and off independently of the ventilation.

Set the slide control to position 1.

## Cleaning and maintenance

### Warning – Risk of burns!

The appliance will become hot during operation, especially near the bulbs. Allow the appliance to cool down before cleaning.

### Warning – Risk of electric shock!

Penetrating moisture may result in an electric shock. Clean the appliance using a damp cloth only. Before cleaning, pull out the mains plug or switch off the circuit breaker in the fuse box.

### Warning – Risk of electric shock!

Do not use any high-pressure cleaners or steam cleaners, which can result in an electric shock.

### Warning – Risk of injury!

Components inside the appliance may have sharp edges. Wear protective gloves.

## Cleaning agents

To ensure that the different surfaces are not damaged by using the wrong cleaning agent, observe the information in the table. Do not use any of the following:

- Harsh or abrasive cleaning agents,
- Cleaning agents with a high alcohol content,
- Hard scouring pads or cleaning sponges,
- High-pressure cleaners or steam cleaners.

Wash new sponge cloths thoroughly before use.

Follow all instructions and warnings included with the cleaning agents.

Area	Cleaning agent
Stainless steel	Hot soapy water: Clean with a dish cloth and then dry with a soft cloth.  Clean stainless steel surfaces in the grind direction only.  Special stainless steel cleaning products are available from our after-sales service or from specialist retailers. Apply a very thin layer of the cleaning product with a soft cloth.
Painted surfaces	Hot soapy water: Clean using a damp dish cloth and dry with a soft cloth/towel.  Do not use any stainless steel cleaners.
Aluminium and plastic	Glass cleaner: Clean with a soft cloth.
Glass	Glass cleaner: Clean with a soft cloth. Do not use a glass scraper.
Controls	Hot soapy water: Clean using a damp dish cloth and dry with a soft cloth/towel.  Risk of electric shock caused by penetrating moisture.  Risk of damage to the electronics from penetrating moisture. Never clean operating controls with a wet cloth.  Do not use any stainless steel cleaners.

## Cleaning the metal mesh grease filters

These instructions apply to several appliance variants. It is possible that individual features are described which do not apply to your appliance.

### **⚠ Warning – Risk of fire!**

Grease deposits in the grease filter may catch fire.

**Clean the grease filter at least every 2 months.**

Never operate the appliance without the grease filter.

### Notes

- Do not use any aggressive, acidic or alkaline cleaning agents.
- When cleaning the metal mesh grease filters, also clean the holder for the metal mesh grease filters in the appliance using a damp cloth.
- The metal mesh grease filters can be cleaned in the dishwasher or by hand.

### By hand:

**Note:** You can use a special grease solvent for stubborn dirt. It can be ordered via the Online Shop.

- Soak the metal mesh grease filters in a hot soapy solution.
- Clean the filters with a brush and then rinse them thoroughly.
- Leave the metal mesh grease filters to drain.

### In the dishwasher:

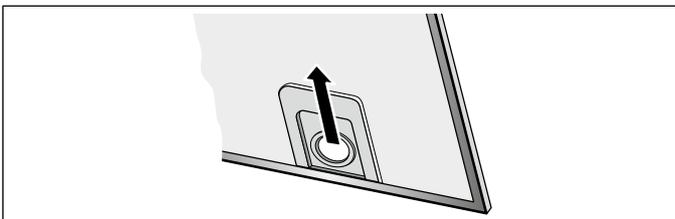
**Note:** If the metal mesh grease filters are cleaned in the dishwasher, slight discolouration may occur. This has no effect on the function of the metal mesh grease filters.

- Do not clean heavily soiled metal mesh grease filters together with utensils.
- Place the metal mesh grease filters loosely in the dishwasher. The metal mesh grease filters must not be wedged in.

## Removing metal grease filter

1. Pulling out the filter drawer
2. Push the lock and push the metal grease filter backwards and pull downwards. While doing this, place your other hand under the metal grease filter.

**Note:** To avoid causing damage, do not bend the metal grease filters.



3. Take the metal grease filter out of the holder.
 

**Note:** Grease may accumulate in the bottom of the metal grease filter. Hold the metal grease filter level to prevent grease from dripping out.
4. After removing the metal grease filters, clean the inside of the appliance.
5. Clean the metal grease filters and let them dry before re-fitting them.

## Installing the metal mesh grease filter

1. Insert the metal mesh grease filter. While doing this, place the other hand under the metal mesh grease filter.
2. Fold the metal mesh grease filter upwards, locking it in place.

## Changing the activated charcoal filter (only in circulating-air mode)

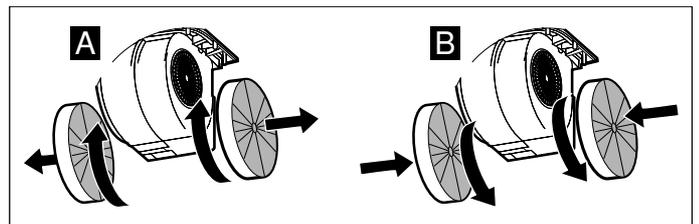
In order to guarantee efficient odour filtration, the filter must be serviced regularly.

The activated charcoal filters must be replaced at least every 4 months.

### Notes

- The activated charcoal filters are not included in the delivery. The activated charcoal filters can be obtained from specialist retailers, from our after-sales service or from the Online Shop.
- The activated charcoal filters cannot be cleaned or reactivated.

1. Remove the metal grease filters.
2. Turn the old activated charcoal filter and pull away from the holder. **A**
3. Push the new activated charcoal filter onto the holder and turn. **B**



4. Fit the metal grease filters.

## Trouble shooting

Malfunctions often have simple explanations. Please read the following notes before calling the after-sales service.

### **Warning – Risk of electric shock!**

Incorrect repairs are dangerous. Repairs may only be carried out and damaged power cables replaced by one of our trained after-sales technicians. If the appliance is defective, unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box. Contact the after-sales service.

### Fault table

Problem	Possible cause	Solution
The appliance does not work	The plug is not plugged into the mains	Connect the appliance to the power supply
	Power cut	Check whether other kitchen appliances are working
	The fuse is faulty	Check in the fuse box to make sure that the fuse for the appliance is in working order
The lighting does not work.	The LED lights are defective.	You can read about this in the section entitled "Replacing the LED lights".

## Replacing the LED lights

### **Warning – Risk of electric shock!**

When changing the bulbs, the bulb socket contacts are live. Before changing the bulb, unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker in the fuse box.

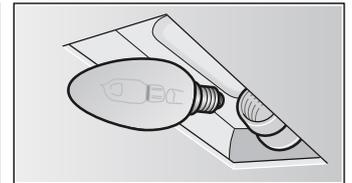
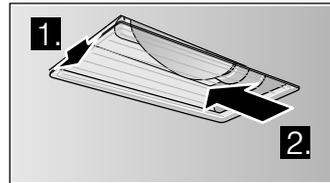
### **Warning – Risk of injury!**

The light emitted by LED lights is very dazzling, and can damage the eyes (risk group 1). Do not look directly into the switched on LED lights for longer than 100 seconds.

**Important!** Only use bulbs of the same type and wattage.



1. Lift the bulb cover slightly and move it towards the outside of the appliance.
2. Unscrew the bulb and replace it with a bulb of the same type.



3. Fit the bulb cover.
4. Plug in the mains plug and switch the fuse back on.

## Customer service

When calling us, please give the product number (E no.) and the production number (FD no.) so that we can provide you with the correct advice. The rating plate with these numbers can be found inside the appliance (remove the metal mesh grease filter to gain access).

You can make a note of the numbers of your appliance and the telephone number of the after-sales service in the space below to save time should it be required.

E no.	FD no.
<b>After-sales service</b> 	

Please be aware that a visit by an after-sales engineer will be charged if a problem turns out to be the result of operator error, even during the warranty period.

Please find the contact data of all countries in the enclosed customer service list.

### To book an engineer visit and product advice

**GB** 0344 892 8979

Calls charged at local or mobile rate.

**IE** 01450 2655

0.03 € per minute at peak. Off peak 0.0088 € per minute.

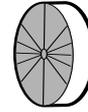
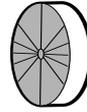
Rely on the professionalism of the manufacturer. You can therefore be sure that the repair is carried out by trained service technicians who carry original spare parts for your appliances.

Function-relevant genuine spare parts according to the relevant Ecodesign Directive can be obtained from Customer Service for a period of at least 10 years from the date on which the consumer receives the commodity or date of activating commodity warranty in need for installation or operation.

## Accessories for air recirculation mode

(not supplied)

Activated charcoal filter



DHZ2900





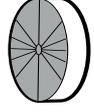
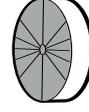


## كماليات تدوير الهواء

(لا تدخل ضمن مجموعة التجهيزات)

فلتر الكربون النشط

DHZ2900



## خدمة العملاء

عند الاتصال بمركز الخدمة يرجى ذكر رقم المنتج (E-Nr.) ورقم الصنع (FD-Nr.) حتى نستطيع أن نقدم لك المشورة الصحيحة. تجد لوحة الصنع المحتوية على الأرقام في الحيز الداخلي بالجهاز (للوصول إليها يلزم فك فلتر الدهون المعدني).

يمكنك هنا تدوين بيانات جهازك ورقم هاتف خدمة العملاء، كي لا تضطر للبحث لوقت طويل عند الاحتياج إلى هذه البيانات.

رقم المنتج E-Nr.	رقم الصنع FD-Nr.
 خدمة العملاء	

يراعى أن زيارة فني خدمة العملاء ليست بالمجان في حالة الاستعمال الخاطئ حتى أثناء فترة الضمان.

هنا أو في الدليل المرفق لمراكز خدمة العملاء بيانات الاتصال بأقرب مركز لخدمة العملاء في جميع البلدان. تجد

في كفاءة وخبرة الجهة الصانعة. وتأكد أن الإصلاح سوف يتم بمعرفة فنيي خدمة مدربين ولديهم قطع الغيار الأصلية لجهازك. ثق

يمكن الحصول على قطع غيار أصلية ذات صلة بالوظيفة وفقاً لتوجيهات التصميم الإلكتروني ذات الصلة من خدمة العملاء لمدة 10 سنوات على الأقل من تاريخ استلام العميل للسلعة أو تاريخ تفعيل الضمان للسلع التي تحتاج إلى تركيب أو تشغيل

## تغيير مصابيح LED

### ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

عند تغيير اللمبات يسري في ملامسات دواة اللمبة تيار كهربائي. قبل تغيير اللمبة، انزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر.

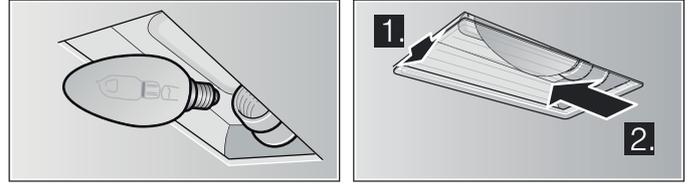
### ⚠ تحذير - خطر الإصابة!

الضوء الصادر من مصابيح LED يكون ساطعاً للغاية وقد يسبب ضرراً للعين (مجموعة المخاطر 1). لا تنظر إلى مصابيح LED المضيئة بشكل مباشر لمدة تزيد على 100 ثانية.

هام! اقتصر على استخدام لمبة من نفس النوع وبنفس القدرة.



1. ارفع غطاء اللمبة قليلاً وحركه نحو الجهة الخارجية للجهاز.
2. قم بتركيب اللمبة واستبدلها بأخرى من نفس النوع.



3. قم بتركيب غطاء اللمبة.
4. قم بتوصيل القابس الكهربائي بالمقبس أو أعد توصيل المصهر.

## الاختلالات، ما العمل؟

يمكنك غالباً التغلب بسهولة على الاختلالات التي تطرأ. قبل أن تتصل بخدمة العملاء احرص على مراعاة الإرشادات التالية.

### ⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

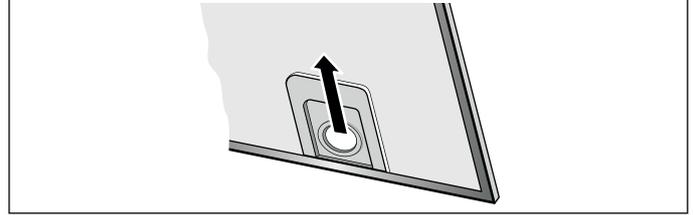
تنطوي أعمال الإصلاح غير السليمة فنياً على أخطار. لا يجوز تنفيذ أعمال الإصلاح وتغيير توصيلات الكهرباء المتضررة إلا بمعرفة فني خدمة عملاء مدرب من قبلنا. إذا كان هناك عطل بالجهاز، فانزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر. اتصل بخدمة العملاء.

## جدول الاختلالات

الخلل	السبب المحتمل	الحل
الجهاز لا يعمل	القابس غير موضوع في المقبس الكهربائي	قم بتوصيل الجهاز بالشبكة الكهربائية
	انقطاع التيار الكهربائي	تحقق مما إذا كانت هناك أجهزة مطبخ أخرى مشغلة
	المصهر تالف	تحقق أن مصهر الجهاز في صندوق المصاهر على ما يرام
الإضاءة لا تعمل.	مصابيح LED تالفة.	راجع في هذا الشأن موضوع «تغيير مصابيح LED».

## فك فلاتر الدهون المعدنية

1. اسحب غطاء الفلتر للخارج
2. اضغط على القفل واضغط فلتر الدهون المعدني إلى الخلف واسحبه إلى أسفل.
3. في تلك الأثناء أمسك فلتر الدهون المعدني من أسفل باليد الأخرى.
4. ملاحظة: لا تقم بثني فلتر الدهون المعدني، لتجنب حدوث أضرار به.



3. أخرج فلتر الدهون المعدني من موضع التثبيت.
4. ملاحظة: يمكن أن تتراكم الدهون في فلتر الدهون المعدني من أسفل. أمسك فلتر الدهون المعدني في وضع أفقي لتجنب تقاطر الدهون منه.
4. بعد فك فلاتر الدهون المعدنية قم بتنظيف الجهاز من الداخل.
5. قم بتنظيف فلاتر الدهون المعدنية واتركها تجف قبل تركيبها.

## تركيب فلتر الدهون المعدني

1. قم بتركيب فلتر الدهون المعدني.
2. في تلك الأثناء أمسك فلتر الدهون المعدني من أسفل باليد الأخرى. حرك فلتر الدهون المعدني إلى أعلى وقم بتأمين القفل.

## تغيير فلتر الكربون النشط (فقط مع طريقة تدوير الهواء)

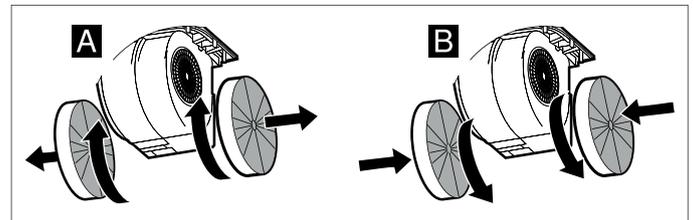
لضمان درجة عالية من فصل الروائح المنبعثة يجب صيانة الفلتر بصفة منتظمة.

ويجب تغيير فلاتر الكربون النشط كل 4 شهور على الأقل.

### ملاحظات

- فلاتر الكربون النشط لا تدخل ضمن مجموعة التجهيزات الموردة. ويمكنك الحصول على فلاتر الكربون النشط لدى المتجر المتخصص أو لدى خدمة العملاء أو عبر المتجر الإلكتروني.
- لا يمكن تنظيف أو إعادة تنشيط فلاتر الكربون النشط.

1. قم بفك فلاتر الدهون المعدنية.
2. أدر فلاتر الكربون النشط القديمة وأخلعها من الحامل. A
3. اضغط فلاتر الكربون النشط الجديدة على الحامل وأدرها. B



4. تركيب فلتر الدهون المعدني.

النطاق	المنظفات
الزجاج	منظفات الزجاج: قم بالتنظيف باستخدام منديل ناعم. لا تستخدم كاشطة زجاج.
عناصر الاستعمال	محلول صابوني ساخن: قم بالتنظيف بفضة تنظيف مبللة، ثم قم بالتجفيف بعد ذلك باستخدام منديل ناعم. خطر الصعق الكهربائي من جراء توغل الرطوبة. خطر حدوث أضرار بالوحدة الإلكترونية من جراء توغل الرطوبة داخلها. لا تقم أبداً بتنظيف عناصر الاستعمال بواسطة منديل مبلل. لا تستخدم منظفات الاستانلس ستيل.

## تنظيف فلاتر الدهون المعدنية

يسري هذا الدليل على العديد من موديلات الجهاز. ومن الوارد أن يكون هناك شرح لخصائص تجهيز معينة لا تتوفر بجهازك.

### ⚠ تحذير - خطر الحريق!

التراكمات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل.  
قم بتنظيف فلتر الدهون كل شهرين على الأقل.  
ولا تقم أبداً بتشغيل الجهاز بدون فلتر الدهون.

### ملاحظات

- لا تستخدم أية منظفات أكالة أو حمضية أو قلووية.
- عند تنظيف فلاتر الدهون المعدنية قم أيضاً بتنظيف حامل فلاتر الدهون المعدنية في الجهاز باستخدام منديل مبلل.
- يمكنك تنظيف فلاتر الدهون المعدنية في غسالة الأواني أو يدويًا.

### يدويًا:

**ملاحظة:** في حالة الاتساخات العنيدة يمكنك استخدام مذيب دهون خاص. ويمكن طلبه عن طريق المتجر الإلكتروني.

- انقع فلاتر الدهون في محلول صابوني ساخن.
- استخدم فرشاة لغرض التنظيف واشطف الفلاتر بعد ذلك جيداً.
- اترك الماء يتقاطر من فلاتر الدهون المعدنية حتى تجف.

### في غسالة الأواني:

**ملاحظة:** عند التنظيف في غسالة الأواني يمكن أن تحدث تغيرات بسيطة في اللون. وليس لذلك أي تأثير على وظيفة فلاتر الدهون المعدنية.

- لا تقم بتنظيف فلاتر الدهون المعدنية شديدة الاتساخ مع الأواني.
- ضع فلاتر الدهون المعدنية بشكل حر في غسالة الأواني. حيث ينبغي ألا تتعرض فلاتر الدهون المعدنية للانحصار.

## التنظيف والصيانة

⚠ تحذير - خطر الإصابة بحروق!  
يسخن الجهاز أثناء التشغيل، وخصوصاً في نطاق المصابيح. اترك الجهاز يبرد قبل التنظيف.

⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!  
الرطوبة التي تتوغل في الجهاز قد تتسبب في حدوث صعق كهربائي.  
قم بتنظيف الجهاز فقط باستخدام منديل مبلل. وقبل التنظيف انزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر.

⚠ تحذير - خطر الصعق الكهربائي!  
الرطوبة التي تتوغل في الجهاز قد تتسبب في حدوث صعق كهربائي.  
لا تستخدم أية أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو أجهزة تنظيف بالبخر.

⚠ تحذير - خطر الإصابة!  
الأجزاء التركيبية داخل الجهاز قد تكون حادة الحواف. احرص على ارتداء قفازات واقية.

## المنظفات

كي لا تتعرض الأسطح المختلفة للضرر بفعل استخدام منظفات غير مناسبة، تراعى التعليمات الواردة في الجدول. لا تستخدم

- أية منظفات خشنة أو خادشة،
- أية منظفات قوية تحتوي على الكحول،
- أية ليفات أو إسفنجيات تنظيف خشنة،
- أية أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو بالبخر.

اغسل الفوط الإسفنجية الجديدة جيداً قبل استخدامها.

احرص على مراعاة جميع التعليمات والتحذيرات المرفقة مع المنظفات.

النطاق	المنظفات
الاستانلس ستيل	محلول صابوني ساخن: قم بالتنظيف بفضة تنظيف، ثم قم بالتجفيف بعد ذلك باستخدام منديل ناعم. قم بتنظيف أسطح الاستانلس ستيل في اتجاه التجليخ فقط. تتوفر لدى خدمة العملاء أو المتجر المتخصص مواد عناية خاصة للاستانلس ستيل. ضع طبقة رقيقة من مادة العناية بواسطة فوطة ناعمة.
الأسطح المطلية	محلول صابوني ساخن: قم بالتنظيف بفضة تنظيف مبللة، ثم قم بالتجفيف بعد ذلك باستخدام منديل ناعم. لا تستخدم منظفات الاستانلس ستيل.
الألومنيوم والبلاستيك	منظفات الزجاج: قم بالتنظيف باستخدام منديل ناعم.

## ضبط المروحة

### التشغيل

حرك مفتاح التحكم الانزلاقي إلى الوضع 1 أو 2 أو 3.

### الإيقاف

حرك مفتاح التحكم الانزلاقي إلى الوضع 0.

### الإضاءة

يمكنك تشغيل وإطفاء الإضاءة دون الارتباط بالتهوية.

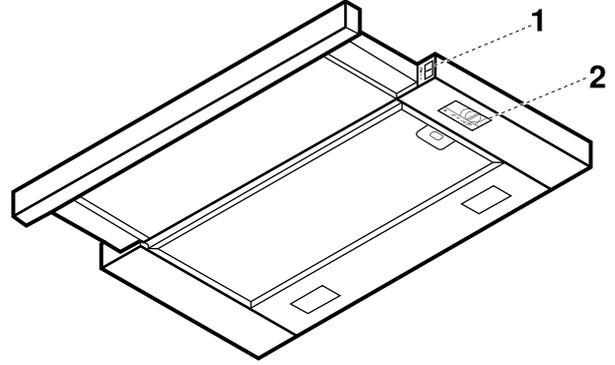
حرك مفتاح التحكم الانزلاقي إلى الوضع 1.

## استعمال الجهاز

يسري هذا الدليل على العديد من موديلات الجهاز. ومن الوارد أن يكون هناك شرح لخصائص تجهيز معينة لا تتوفر بجهازك.

**ملاحظة:** قم بتشغيل شفاط الأبخرة عند البدء في الطهي ولا تقم بإيقافه مرة أخرى إلا بعد نهاية الطهي بعدة دقائق. وهذه هي أكثر الطرق فعالية للتخلص من أبخرة المطبخ.

### نطاقات الاستعمال



#### 1 الإضاءة

تشغيل / إطفاء الضوء

#### 2 المروحة

0	المروحة متوقفة
1	درجة المروحة 1
2	درجة المروحة 2
3	درجة المروحة 3

## غطاء الفلتر

### اسحب غطاء الفلتر للخارج

أمسك غطاء الفلتر من المنتصف واسحبه للخارج.

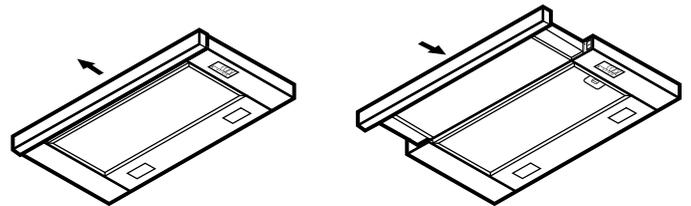
يسهل الوصول إلى لوحة الاستعمال الخاصة بالإضاءة وبالتالي يكون الجهاز جاهز للتشغيل.

**ملاحظة:** يبدأ تشغيل الجهاز بالوظائف، التي كانت مضبوطة عند الغلق.

### إدخال غطاء الفلتر

أمسك غطاء الفلتر من المنتصف وادفعه للداخل.

**ملاحظة:** يتم إيقاف التهوية والإضاءة عند غلق الجهاز.



## طرق التشغيل

### طريقة تصريف الهواء

يتم تنظيف الهواء المشفوط من خلال فلاتر الدهون ونقله إلى الخارج عبر نظام مواسير.



**ملاحظة:** لا يجوز تصريف الهواء في مدخنة تستخدم لتصريف عوادم الأجهزة التي تعمل بالغاز أو أصناف الوقود الأخرى (لا يسري هذا على أجهزة تدوير الهواء).

- عند الرغبة في نقل هواء الصرف داخل مدخنة لتصريف الأدخنة أو العوادم ليست مشغلة، فإنه يجب الحصول على موافقة مسؤول تنظيف المدخنة.
- في حالة نقل هواء الصرف عبر الجدار الخارجي ينبغي استخدام شفاط جداري تليسكريبي.

### طريقة تدوير الهواء

يتم تنظيف الهواء المشفوط من خلال فلاتر الدهون وفلتر كربون نشط، ثم يتم إرجاعه إلى المطبخ.



**ملاحظة:** للحد من الروائح المنبعثة في طريقة تدوير الهواء، يجب تركيب فلتر كربون نشط. لاستخدام إمكانيات التشغيل المختلفة للجهاز في طريقة تدوير الهواء، اطلع على الكتيب أو أسأل التاجر المتخصص الذي تتعامل معه. ويمكنك الحصول على الكماليات اللازمة لذلك لدى المتجر المتخصص أو لدى خدمة العملاء أو عبر المتجر الإلكتروني.

## حماية البيئة

جهازك الجديد ذو فعالية وكفاءة خاصة في استهلاك الطاقة. تجد هنا نصائح حول كيفية التعامل مع جهازك والتوفير في الطاقة وكيفية التخلص من الجهاز بطريقة سليمة.

### توفير الطاقة

- يجب أثناء الطهي التحقق من توافر تهوية كافية، وذلك حتى يعمل شفاط الأبخرة بكفاءة ولتقليل معدل الضوضاء أثناء التشغيل.
- قم بمواءمة درجة المروحة مع كثافة أبخرة الطهي. لا تستخدم الدرجة المكثفة إلا عند الحاجة. درجة المروحة الأقل تعني تقليل استهلاك الطاقة.
- مع أبخرة الطهي الكثيفة اختر درجة مروحة أعلى في وقت مبكر. انتشار أبخرة الطهي في المطبخ يستلزم إطالة فترة تشغيل شفاط الأبخرة.
- أوقف شفاط الأبخرة عند عدم الحاجة إليه.
- أطفئ الإضاءة عند عدم الحاجة إليها.
- قم بتنظيف الفلتر أو تغييره في المواعيد المقررة لزيادة فعالية التهوية وتجنب خطر نشوب حريق.

### التخلص من المخلفات بطريقة لا تضر بالبيئة

تخلص من مواد التغليف بطريقة لا تضر بالبيئة.

هذا الجهاز مميز طبقاً للمواصفة الأوروبية 2012/19/EU فيما يتعلق بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (WEEE - waste electrical and electronic equipment). وتحدد هذه المواصفة الإطار العام الساري داخل دول الاتحاد الأوروبي لعملية استرداد الأجهزة القديمة وإعادة استغلالها.



## أسباب الأضرار

### تنبيه!

- خطر حدوث أضرار صداماً. قم دائماً بتشغيل الجهاز عند الطهي لتجنب تكون ماء متكثف. حيث يمكن أن يؤدي الماء المتكثف إلى حدوث أضرار صداماً.
- قم دائماً بتغيير اللمبات التالفة على الفور لتجنب زيادة التحميل على بقية اللمبات.
- خطر حدوث أضرار من جراء توغل الرطوبة إلى الوحدة الإلكترونية. لا تقم أبداً بتنظيف عناصر الاستعمال بواسطة منديل مبلل.
- حدوث ضرر بالسطح الخارجي من جراء التنظيف الخاطئ. قم بتنظيف أسطح الاستانلس ستيل في اتجاه التجليخ فقط. ولا تستخدم منظفات الإستانلس ستيل مع عناصر الاستعمال.
- حدوث ضرر بالسطح الخارجي من جراء المنظفات الأكلة أو الخادشة. لا تستخدم أبداً منظفات أكلة أو خادشة.
- خطر حدوث ضرر من جراء رجوع الماء المتكثف. قم بتركيب قناة تصريف الهواء الخارجة من الجهاز في وضع منحدر قليلاً (انحدار بزاوية 1°).

## تحذير - خطر الإصابة!

- الأجزاء التركيبية داخل الجهاز قد تكون حادة الحواف. احرص على ارتداء قفازات واقية.
- الأشياء الموضوعة على الجهاز يمكن أن تتعرض للسقوط. لا تضع أية أشياء على الجهاز.
- الضوء الصادر من مصابيح LED يكون ساطعاً للغاية وقد يسبب ضرراً للعين (مجموعة المخاطر 1). لا تنظر إلى مصابيح LED المضيئة بشكل مباشر لمدة تزيد على 100 ثانية.

## تحذير - خطر الصعق الكهربائي!

- الجهاز المعطل قد يتسبب في حدوث صعق كهربائي. لا تقم أبداً بتشغيل جهاز معطل. انزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر. اتصل بخدمة العملاء.
- تنطوي أعمال الإصلاح غير السليمة فنياً على أخطار. لا يجوز تنفيذ أعمال الإصلاح وتغيير توصيلات الكهرباء المتضررة إلا بمعرفة فني خدمة عملاء مدرب من قبلنا. إذا كان هناك عطل بالجهاز، فانزع القابس الكهربائي من المقبس أو افصل المصهر الموجود في صندوق المصاهر. اتصل بخدمة العملاء.
- الرطوبة التي تتوغل في الجهاز قد تتسبب في حدوث صعق كهربائي. لا تستخدم أية أجهزة تنظيف بالضغط العالي أو أجهزة تنظيف البخار.

وعلى أية حال استشر مسؤول تنظيف المدخنة، حيث يمكنه تقييم نظام تهوية المنزل بالكامل وسوف يقترح لك إجراء التهوية المناسب.  
في حالة الاقتصار على استخدام شفاط الأبخرة بطريقة تدوير الهواء يمكن أن يتم التشغيل دون قيود.

### ⚠️ تحذير - خطر الحريق!

- التراكمات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل. **قم بتنظيف فلتر الدهون كل شهرين على الأقل.** ولا تقم أبداً بتشغيل الجهاز بدون فلتر الدهون.
- التراكمات الدهنية الموجودة في فلتر الدهون يمكن أن تشتعل. لا تعمل أبداً بلهب مكشوف بالقرب من الجهاز (مثلاً إشعال سطح الطعام). لا تقم بتركيب الجهاز بالقرب من جهاز تدفئة عامل بمادة اشتعال صلبة (مثلاً الخشب أو الفحم)، إلا في حالة وجود غطاء مغلق وغير قابل للخلع. حيث ينبغي ألا يكون هناك شرر متطاير.
- الزيوت والدهون الساخنة تشتعل بسرعة. لا تترك الدهون أو الزيوت الساخنة أبداً دون مراقبة. ولا تقم أبداً باستخدام الماء في إطفاء الحريق. وقم بإطفاء موضع الطهي. قم بإطفاء اللهب بحرص باستخدام غطاء أو بطانية لإطفاء الحريق أو ما شابه.
- استخدام مواضع الطهي الغازية دون وضع أواني طهي فوقها يؤدي إلى تولد سخونة شديدة أثناء التشغيل. ويمكن أن يتعرض جهاز التهوية المركب فوقها للضرر أو نشوب حريق به. لا تقم بتشغيل مواضع الطهي الغازية إلا مع وضع أواني طهي عليها.
- في حالة تشغيل العديد من مواضع الطهي الغازية في وقت واحد تتولد سخونة شديدة. ويمكن أن يتعرض جهاز التهوية المركب فوقها للضرر أو نشوب حريق به. لا تقم أبداً بتشغيل موضعي طهي غازيين في وقت واحد بأقصى مستوى للهب لمدة تزيد على 15 دقيقة. الشعلة الكبيرة التي تزيد قدرتها على 5 كيلوواط (ووك) تماثل قدرة شعلتين غازيتين.

### ⚠️ تحذير - خطر الإصابة بحروق!

الأجزاء التي يمكن الوصول إليها تسخن أثناء التشغيل. لا تلمس أبداً الأجزاء الساخنة. وأبعد الأطفال عن الجهاز.

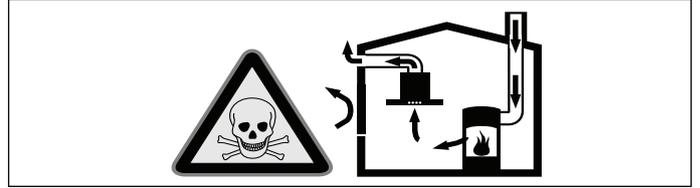
### ⚠️ تحذير - خطر الاختناق!

تمثل مواد التغليف خطراً على الأطفال. فلا تسمح للأطفال أبداً باللعب بمواد التغليف.

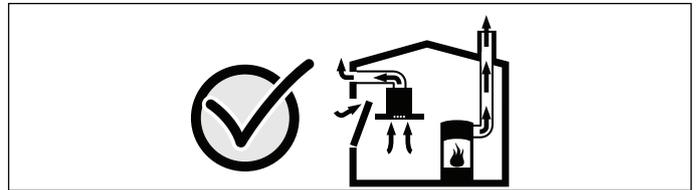
### ⚠️ تحذير - خطر على الحياة!

غازات الاحتراق المُعاد شفتها يمكن أن تؤدي إلى حدوث حالات تسمم.

احرص دائماً على توفير هواء متجدد بشكل كافٍ في حالة استخدام الجهاز بطريقة تصريف الهواء بالتزامن مع تشغيل جهاز تدفئة ارتباطاً بهواء الحجرة.



- حيث إن أجهزة التدفئة ارتباطاً بهواء الحجرة (على سبيل المثال أجهزة التدفئة المشغلة بالغاز أو الزيت أو الخشب أو الفحم، سخانات الماء الجاري، سخانات الماء) تمتص هواء الاحتراق من حجرة التركيب ثم تقوم بتصريف غازات العادم للخارج من خلال مجموعة غازات العادم (مثلاً المدخنة) إلى الخارج. وبالارتباط مع شفاط الأبخرة المشغل يتم شفط الهواء الداخلي من المطبخ والحجرات المجاورة - وفي حالة عدم الإمداد بكمية كافية من الهواء المتجدد ينشأ ضغط منخفض. ويُعاد امتصاص الغازات السامة من المدخنة أو عمود التصريف إلى أماكن المعيشة.
- لذلك يجب دائماً ضمان دخول كمية كافية من الهواء المتجدد.
  - الشفاط الجداري لإدخال/تصريف الهواء لا يضمن وحده الالتزام بالقيمة الحدية.
- لا يمكن ضمان التشغيل الآمن إلا عندما يكون الضغط المنخفض في حجرة تركيب جهاز التدفئة لا يتجاوز 4 باسكال (0,04 مللي بار). ويمكن تحقيق ذلك عندما يكون الهواء اللازم للاحتراق قادراً على الدخول عبر فتحات لا يمكن سدها، على سبيل المثال في الأبواب والنوافذ، بالارتباط مع الشفاطات الجدارية لإدخال/تصريف الهواء أو من خلال الوسائل الفنية الأخرى.



## إرشادات الأمان المهمة

- اقرأ هذا الدليل بعناية. عندئذ فقط سيمكنك استخدام الجهاز بشكل صحيح وآمن. احتفظ بدليل الاستعمال والتركيب لاستخدامه لاحقاً أو لتسليمه للمالك الجديد.
- فتركيب الجهاز بشكل سليم وفقاً لدليل التركيب هو فقط الذي يضمن لك الأمان أثناء الاستخدام. فني التركيب هو المسؤول عن الأداء الوظيفي السليم للجهاز في موقع التركيب.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي وفي النطاق الداخلي فقط. فالجهاز غير مخصص للتشغيل في النطاقات الخارجية. ويتعين مراقبة الجهاز أثناء التشغيل. لا تتحمل الجهة الصانعة أية مسؤولية عن الأضرار الناجمة عن الاستخدام غير السليم أو الاستعمال الخاطئ.
- هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق مستوى سطح البحر كحد أقصى.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من نقص في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو الأشخاص الذين لديهم قصور في الخبرة أو المعرفة إلا إذا قام شخص مسؤول عن سلامتهم بالإشراف عليهم أو توجيههم عند التعامل مع الجهاز.
- لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. لا يجوز للأطفال تنظيف الجهاز أو إجراء أعمال الصيانة المنوطة بالمستخدم ما لم يكونوا في سن 8 سنوات أو أكثر، على أن يتم مراقبتهم أثناء ذلك.
- الأطفال دون سن 8 سنوات يجب إبعادهم عن الجهاز وكابل التوصيل.
- افحص الجهاز بعد إخراجه من مواد التغليف. ولا تقم بتوصيل الجهاز في حالة وجود أضرار ناتجة عن عملية النقل.
- هذا الجهاز ليس مصمماً للتشغيل مع مقياتي خارجي أو بواسطة جهاز تشغيل عن بعد.

- 3 ..... إرشادات الأمان المهمة 
- 6 ..... حماية البيئة 
- 6 ..... توفير الطاقة
- 6 ..... التخلص من المخلفات بطريقة لا تضر بالبيئة
- 6 ..... طرق التشغيل 
- 6 ..... طريقة تصريف الهواء
- 6 ..... طريقة تدوير الهواء
- 7 ..... استعمال الجهاز 
- 7 ..... غطاء الفلتر
- 7 ..... الإضاءة
- 8 ..... التنظيف والصيانة 
- 9 ..... الاختلالات، ما العمل؟ 
- 9 ..... جدول الاختلالات
- 10 ..... خدمة العملاء 
- 11 ..... كماليات تدوير الهواء 

تجد المزيد من المعلومات حول المنتجات والكماليات وقطع الغيار والخدمات على موقع الإنترنت: [www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com) وفي المتجر الإلكتروني على موقع الإنترنت: [www.bosch-eshop.com](http://www.bosch-eshop.com)

يسر فريق استعلامات بوش أن يقدم لك المشورة ومعلومات المنتجات اللازمة والرد على استفساراتكم فيما يتعلق بتطبيقات واستخدامات الأجهزة على رقم هاتف: **089 69 339 339** (وذلك من الاثنين إلى الجمعة: من الساعة 8.00 إلى الساعة 18.00) يسري فقط على ألمانيا.





## Thank you for buying a Bosch Home Appliance!

Register your new device on MyBosch now and profit directly from:

- **Expert tips & tricks for your appliance**
- **Warranty extension options**
- **Discounts for accessories & spare-parts**
- **Digital manual and all appliance data at hand**
- **Easy access to Bosch Home Appliances Service**

Free and easy registration – also on mobile phones:

**[www.bosch-home.com/welcome](http://www.bosch-home.com/welcome)**



## Looking for help? You'll find it here.

Expert advice for your Bosch home appliances, need help with problems or a repair from Bosch experts.

Find out everything about the many ways Bosch can support you:

**[www.bosch-home.com/service](http://www.bosch-home.com/service)**

**Contact data of all countries are listed in the attached service directory.**

### **BSH Hausgeräte GmbH**

Carl-Wery-Straße 34

81739 München, GERMANY

[www.bosch-home.com](http://www.bosch-home.com)

A Bosch Company



9001281664

020720